

Assistenza da parte di volontari

Il prendersi cura di una persona affetta da una malattia incurabile può essere fisicamente ed emotivamente estenuante. I nostri volontari abilitati possono prestare sollievo alla persona che si prende cura del malato offrendo assistenza pratica e supporto emotivo.

E se ho speciali esigenze di carattere culturale o linguistico?

L'equipe responsabile delle cure palliative cerca di essere sensibile nei confronti delle vostre esigenze culturali e linguistiche. Vi preghiamo pertanto di farci presente se avete delle preferenze di natura culturale quali alimentazione, esigenze spirituali o l'erogazione di cure da parte di una persona dell'altro sesso. Diteci inoltre se vorreste avvalervi dell'assistenza di un interprete. Il servizio interpreti è gratuito e riservato.

Health Care Interpreter Service (Servizio Interpreti Sanitari)

Servizio interpreti gratuito e riservato disponibile 24 ore al giorno, sette giorni la settimana. Chiedete al personale di procurarvi un interprete. Sono disponibili anche interpreti AUSLAN. (02)9840 3456.

A chi rivolgersi per assistenza o informazioni

- Il vostro medico di famiglia
- Lo specialista che vi ha in cura
- Il più vicino ospedale
- Il più vicino servizio di cure palliative

Per richiedere informazioni, telefonate al numero:

1800 013 101

dalle 9 alle 16.30 se abitate nella zona di Penrith o delle Blue Mountains

oppure al numero **(02) 4560 5714**

dalle 9 alle 12.30 o dalle 13.30 alle 16.30 se abitate nella zona dello Hawkesbury.

The production of this pamphlet has been supported by a grant from NSW Health.

The design concept of this pamphlet is courtesy of the Palliative Care Council of South Australia, Palliative Care Victoria and Palliative Care Australia.

Cure Palliative Sollievo Conforto Assistenza

Assistenza ad una persona cara affetta da una malattia incurabile



Cosa sono le cure palliative?

Per cure palliative s'intende l'assistenza che viene prestata a persone affette da una malattia incurabile.

Obiettivo delle cure palliative è di dare a ciascun paziente interessato la migliore qualità della vita possibile. Per raggiungere tale obiettivo formuliamo ed eroghiamo vari servizi in risposta ai bisogni sia del paziente sia della persona che se ne prende cura.

È possibile erogare tutta una serie di servizi tra cui servizi di natura fisica, emotiva, sociale e spirituale.

Dove?

Se possibile, le cure palliative vengono prestate dove lo desidera il paziente. Potrebbe trattarsi di:

- la residenza del paziente
- la residenza della persona che se ne prende cura
- Il Nepean, Hawkesbury, Blue Mountains o Springwood Hospital o qualsiasi casa di cura o ostello.

Familiari, parenti e amici sono le persone che nella maggior parte dei casi si prendono cura del paziente. È possibile ottenere assistenza professionale dal medico di famiglia o da un'equipe specializzata denominata 'palliative care team'.

Le cure palliative richiedono una sorta di 'gioco di squadra' che coinvolge i seguenti soggetti

- Paziente, familiari e persona che se ne prende cura
- Infermerie/Infermiera
- Personale volontario
- Assistente paramedico a domicilio
- Cappellano/Ministro di culto
- Consulente psicologico
- Altri operatori sanitari tra cui assistente sociale, fisioterapista, ergoterapeuta, farmacista
- Medico di famiglia
- Medico specialista in cure palliative
- Altri medici specialisti

Se sono affetto da dolore, è possibile alleviarlo?

In quasi tutti i casi, il dolore può essere alleviato o eliminato usando tutta una serie di farmaci e altri strumenti terapeutici, alcuni dei quali comprendono radioterapia, consulenza psicologica, relax, meditazione o qualsiasi altro metodo che si addice alle vostre condizioni.

Recentemente sono stati fatti molti progressi nel campo del controllo del dolore aventi per oggetto, tra l'altro, i tipi di farmaci e il modo di somministrarli. Il medico di famiglia e il servizio responsabile delle cure palliative possono fornirvi maggiori informazioni in materia.

Posso rimanere a casa mia fino alla fine dei miei giorni?

Il servizio responsabile delle cure farà tutto il possibile per assistere voi e la persona che si prende cura di voi nel luogo in cui preferite. Spesso si tratta della vostra abitazione.

Talvolta la mole di assistenza richiesta può letteralmente sfiancare la persona che si prende cura di voi. In tal caso è possibile per il paziente essere ricoverato presso uno degli ospedali nelle zone di Penrith, Blue Mountains o Hawkesbury. In tal modo è possibile prestarvi le cure del caso in una struttura vicina al vostro luogo di residenza.